



## ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA

### PROCÈS-VERBAL N° 51

#### PREMIÈRE SESSION, QUARANTIÈME LÉGISLATURE

**PRIÈRE**

**DIX HEURES**

L'Assemblée convient de procéder à la deuxième lecture des projets de loi 219 et 220 pendant 30 minutes chacun.

M. GOERTZEN propose la deuxième lecture et le renvoi en comité du projet de loi 219 — *Loi sur l'intégrité en matière de publicité électorale (modification de la Loi sur le financement des campagnes électorales)/The Election Advertising Integrity Act (Elections Finances Act Amended)*.

Il s'élève un débat.

M. GOERTZEN, M<sup>me</sup> la ministre HOWARD et M<sup>me</sup> TAILLIEU interviennent. M. DEWAR exerce son droit de parole jusqu'à 10 h 30 heures et le conserve pour la reprise du débat.

M. GOERTZEN propose la deuxième lecture et le renvoi en comité du projet de loi 220 — *Loi sur l'identification des électeurs (modification de la Loi électorale)/The Voter Identification Act (Elections Act Amended)*.

Il s'élève un débat.

M. GOERTZEN, M. le ministre CHIEF et M<sup>me</sup> STEFANSON interviennent. M<sup>me</sup> la ministre HOWARD exerce son droit de parole jusqu'à 11 heures et le conserve pour la reprise du débat.

Conformément au paragraphe 31(9) du *Règlement*, le leader de l'opposition à l'Assemblée annonce que la proposition portant sur le don d'organes et de tissus sera examinée, au besoin, le jeudi 21 juin 2012.

M. EWASKO présente la proposition suivante :

Proposition n° 13 : Échec du gouvernement provincial à l'endroit des jeunes Manitobains

Attendu :

que de nombreux enfants et jeunes Manitobains vivent des difficultés sous le mandat du présent gouvernement provincial, lequel a vu Winnipeg se hisser une fois de plus au premier rang des villes canadiennes touchées par la pauvreté infantile, étant donné que 43 000 enfants y vivent dans la pauvreté;

que dans le cadre du Programme international pour le suivi des acquis des élèves et du Programme pancanadien d'évaluation de 2010, les élèves manitobains ont obtenu des résultats peu satisfaisants en lecture, en mathématique et en science comparativement aux élèves des autres provinces;

que selon Statistiques Canada, le Manitoba enregistre le taux de participation aux études postsecondaires le plus faible au Canada;

que selon Statistiques Canada, le Manitoba affichait en 2010 le taux de crimes violents commis par des jeunes le plus élevé au Canada;

que la grossesse chez les adolescentes et le suicide chez les jeunes demeurent des problèmes d'envergure au Manitoba,

il est proposé que l'Assemblée législative reconnaisse que le gouvernement provincial n'a pas réussi à améliorer la vie de certains des citoyens manitobains les plus vulnérables et qu'il a omis de faire des enfants et des jeunes une priorité.

Il s'élève un débat.

M. EWASKO, M. le *ministre* CHIEF, M. FRIESEN ainsi que M<sup>mes</sup> CROTHERS, MITCHELSON, WIGHT et ROWAT interviennent. M. le *ministre* RONDEAU exerce son droit de parole jusqu'à midi et le conserve pour la reprise du débat.

---

**TREIZE HEURES TRENTÉ**

Présentation et lecture de pétitions :

M. GOERTZEN — Présentation d'une demande de l'Assemblée législative du Manitoba afin que la ministre de la Santé veille prioritairement à ce que de nouveaux foyers de soins personnels et de nouvelles places de soins longue durée soient disponibles dans la ville de Steinbach. (D. Martin, H. Martin, B. Unger et autres)

M. GERRARD — Présentation d'une demande de l'Assemblée législative du Manitoba afin que le premier ministre envisage de travailler de concert avec le gouvernement fédéral afin d'assurer à toutes les collectivités des Premières nations l'accès à de l'eau courante propre dans leurs foyers et qu'il envisage de travailler en étroite collaboration avec le gouvernement fédéral et les collectivités des Premières nations en vue de combler le sérieux manque d'infrastructures dans de nombreuses collectivités des Premières nations du Manitoba. (V. Andres, M. K. Singh, D. Duhame et autres)

---

M. NEVAKSHONOFF, *président du Comité permanent des affaires législatives*, présente le deuxième rapport du Comité :

**Réunions :**

Le Comité s'est réuni au palais législatif :

- le 22 décembre 2004 (3<sup>e</sup> session de la 38<sup>e</sup> législature);
- le 2 mai 2006 (4<sup>e</sup> session de la 38<sup>e</sup> législature);
- le 10 juillet 2008 (2<sup>e</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature);
- le 25 mai 2009 (3<sup>e</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature);
- le 10 mars 2010 (4<sup>e</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature);
- le 20 mai 2010 (4<sup>e</sup> session de la 39<sup>e</sup> législature);
- le 13 juin 2012.

**Questions à l'étude :**

- Le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003, y compris le rapport sur la tenue de la 38<sup>e</sup> élection générale provinciale le 3 juin 2003;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2007, y compris le rapport sur la tenue de la 39<sup>e</sup> élection générale provinciale le 22 mai 2007;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2008;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2009;
- Rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2010, y compris le rapport sur la tenue d'élections partielles dans la circonscription de Concordia le 2 mars 2010.

**Composition du Comité :**

Réunion du 22 décembre 2004 :

- M. le *ministre* ASHTON;
- M. le *ministre* CHOMIAK;
- M. le *premier ministre* DOER;
- M. CUMMINGS;
- M. DEWAR;
- M<sup>me</sup> la *ministre* IRVIN-ROSS (vice-présidente);
- M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI (présidente);
- M. LOEWEN;
- M. MURRAY;
- M. PENNER;
- M. SCHELLENBERG.

Substitution effectuée pendant la réunion :

M. le *ministre* MACKINTOSH remplace M. SCHELLENBERG.

Réunion du 2 mai 2006 :

- M. DERKACH;
- M. DEWAR;
- M. le *premier ministre* DOER;

- M. HAWRANIK;
- M. le *ministre* LEMIEUX;
- M. le *ministre* MACKINTOSH;
- M. MARTINDALE;
- M<sup>me</sup> MITCHELSON;
- M. REID (président);
- M. ROCAN;
- M. SCHELLENBERG (vice-président).

Réunion du 10 juillet 2008 :

- M. le *ministre* ASHTON;
- M<sup>me</sup> BRICK (présidente);
- M. DEWAR;
- M. le *premier ministre* DOER;
- M. GOERTZEN;
- M. HAWRANIK;
- M<sup>me</sup> HOWARD (vice-présidente);
- M. MCFADYEN;
- M<sup>me</sup> la *ministre* MCGIFFORD;
- M. le *ministre* SWAN;
- M<sup>me</sup> TAILLIEU.

Substitution effectuée pendant la réunion :

M. FAURSCHOU remplace M. MCFADYEN.

Réunion du 25 mai 2009 :

- M. le *ministre* CHOMIAK;
- M. DERKACH;
- M. DEWAR;
- M. le *premier ministre* DOER;
- M. FAURSCHOU;
- M. GOERTZEN;
- M<sup>me</sup> HOWARD (présidente);
- M. NEVAKSHONOFF (vice-président);
- M<sup>me</sup> TAILLIEU;
- M. le *ministre* SWAN;
- M<sup>me</sup> la *ministre* WOWCHUK.

Substitution effectuée pendant la réunion :

M. MAGUIRE remplace M. FAURSCHOU.

Réunion du 10 mars 2010 :

- M. le *ministre* BLAIKIE;
- M<sup>me</sup> BRICK (vice-présidente);
- M. DERKACH;

- M. EICHLER;
- M. GOERTZEN;
- M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD;
- M. MCFADYEN;
- M. REID (président);
- M. le *premier ministre* SELINGER;
- M. le *ministre* STRUTHERS;
- M. le *ministre* SWAN.

Réunion du 20 mai 2010 :

- M. ALTEMEYER (président);
- M. le *ministre* BLAIKIE;
- M<sup>me</sup> BRICK (vice-présidente);
- M. le *ministre* CHOMIAK;
- M. EICHLER;
- M. GOERTZEN;
- M<sup>me</sup> la *ministre* IRVIN-ROSS;
- M. MCFADYEN;
- M. PEDERSEN;
- M. le *premier ministre* SELINGER;
- M. le *ministre* STRUTHERS.

Réunion du 13 juin 2012 :

- M. DEWAR;
- M. EWASKO;
- M. GAUDREAU;
- M. GOERTZEN;
- M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD;
- M. MARCELINO;
- M. MCFADYEN;
- M. NEVAKSHONOFF;
- M. SCHULER;
- M. le *premier ministre* SELINGER;
- M. le *ministre* SWAN.

Le Comité a élu :

- M. NEVAKSHONOFF à la présidence;
- M. GAUDREAU à la vice-présidence.

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 22 décembre 2004 :**

M. Richard D. Balasko, *directeur général des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 2 mai 2006 :**

M. Richard D. Balasko, *directeur général des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 10 juillet 2008 :**

M. Richard D. Balasko, *directeur général des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 25 mai 2009 :**

M. Richard D. Balasko, *directeur général des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 10 mars 2010 :**

M. Richard D. Balasko, *directeur général des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 20 mai 2010 :**

M<sup>me</sup> Shipra Verma, *directrice générale adjointe des élections*

**Personne étant intervenue pendant la réunion du 13 juin 2012 :**

M<sup>me</sup> Shipra Verma, *directrice générale adjointe des élections*

**Rapport étudié et adopté :**

Le Comité a examiné le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2007, y compris le rapport sur la tenue de la 39<sup>e</sup> élection générale provinciale le 22 mai 2007 et l'a adopté sans modifications.

**Rapports étudiés, mais non adoptés :**

Le Comité a examiné les rapports indiqués ci-après, mais ne les a pas adoptés :

- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2003, y compris le rapport sur la tenue de la 38<sup>e</sup> élection générale provinciale le 3 juin 2003;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2008;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2009;
- le rapport annuel d'Élections Manitoba pour l'année qui s'est terminée le 31 décembre 2010, y compris le rapport sur la tenue d'élections partielles dans la circonscription de Concordia le 2 mars 2010.

Sur la motion de M. NEVAKSHONOFF, le rapport du Comité est déposé.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* MELNICK dépose les modifications apportées aux renseignements supplémentaires soumis à l'Assemblée — budget des dépenses ministérielles pour 2012-2013 — Immigration et Affaires multiculturelles.

(Document parlementaire n<sup>o</sup> 70)

---

M. le *ministre* SWAN dépose le rapport annuel de la Société d'assurance publique du Manitoba pour l'exercice qui s'est terminé le 29 février 2012.

(Document parlementaire n° 71)

---

Conformément au paragraphe 26(1) du *Règlement*, M. GOERTZEN, M. le *premier ministre* SELINGER, M. MCFADYEN, M<sup>me</sup> la *ministre* ALLAN, M. SCHULER et M<sup>me</sup> CROTHERS font des déclarations de député.

---

L'Assemblée se forme en Comité des subsides.

---

L'Assemblée approuve à la majorité la motion d'adhésion, prévue au paragraphe 78(1) du *Règlement*, que le Comité des subsides a examinée et dont il lui a fait rapport.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose que soit payée sur le Trésor, afin de couvrir certaines dépenses en capital, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, la somme de deux milliards quatre cent trente-trois millions soixante-cinq mille dollars (2 433 065 000 \$).

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose d'accorder à Sa Majesté sur le Trésor, pour certaines dépenses de l'administration publique pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, la somme de onze milliards cinq cent quarante-huit millions sept cent onze mille dollars (11 548 711 000 \$), prévue à la partie A (Dépenses de fonctionnement), et la somme de sept cent cinquante millions neuf cent dix mille dollars (750 910 000 \$), prévue à la partie B (Investissements en immobilisations) de ce budget.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose que le projet de loi 40 — *Loi de 2012 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2012* — soit lu une première fois et que l'Assemblée en ordonne la deuxième lecture immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose la deuxième lecture et le renvoi en comité plénier du projet de loi 40 — *Loi de 2012 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2012*.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé en comité plénier.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose que le projet de loi 41 — *Loi d'emprunt de 2012/The Loan Act, 2012* — soit lu une première fois et que l'Assemblée en ordonne la deuxième lecture immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

---

M. le *ministre* STRUTHERS propose la deuxième lecture et le renvoi en comité plénier du projet de loi 41 — *Loi d'emprunt de 2012/The Loan Act, 2012*.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CHOMIAK  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX

MACKINTOSH  
MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 35



CONTRE

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

Le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé en comité plénier.

\_\_\_\_\_

L'Assemblée se forme en comité plénier.

\_\_\_\_\_

Le comité plénier examine le projet de loi 40 — *Loi de 2012 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2012* — et en fait rapport sans amendement.

\_\_\_\_\_

Le comité plénier examine le projet de loi 41 — *Loi d'emprunt de 2012/The Loan Act, 2012* — et en fait rapport sans amendement.

\_\_\_\_\_

Le comité plénier examine le projet de loi n<sup>o</sup> 39 — *Loi d'exécution du budget de 2012 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2012* — et en fait rapport avec l'amendement suivant :

Il est proposé que l'article 64 du projet de loi soit amendé par adjonction, après l'alinéa 4.1(7)f), de ce qui suit :

f.1) d'une assurance concernant l'invalidité, les maladies graves ou le décès ou la mutilation par accident d'un particulier, B l'exclusion d'une assurance visée par un contrat d'assurance collective;

\_\_\_\_\_

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 41 — *Loi d'emprunt de 2012/The Loan Act, 2012* — dont a fait rapport le comité plénier.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CHOMIAK  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX

MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 35

**CONTRE**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 40 — *Loi de 2012 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2012* — dont a fait rapport le comité plénier.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption de la version amendée du projet de loi 39 — *Loi d'exécution du budget de 2012 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2012* — dont a fait rapport le comité plénier.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD, M<sup>me</sup> STEFANSON et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CHOMIAK  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX

MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 34

**CONTRE**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

Il est donné lecture du point de l'ordre du jour prévoyant l'examen à l'étape du rapport de l'amendement apporté au projet de loi 6 — *Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé (accroissement de la responsabilité financière et de la participation communautaire)/The Regional Health Authorities Amendment Act (Improved Fiscal Responsibility and Community Involvement)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

M<sup>me</sup> la ministre OSWALD propose que le projet de loi 6 soit amendé par substitution, au paragraphe 16(2), de ce qui suit :

*Entrée en vigueur — articles 2, 8, 9, parties des articles 12 et 13 et alinéas 14a) et b)*

16(2) *Les dispositions indiquées ci-dessous entrent en vigueur B la date fixée par proclamation :*

- a) l'article 2;*
- b) l'article 8;*
- c) l'article 9;*
- d) l'article 12 dans la mesure où il édicte l'article 51.3;*
- e) l'article 13 dans la mesure où il édicte l'alinéa 59k.2);*
- f) les alinéas 14a) et b).*

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la ministre OSWALD, M<sup>me</sup> DRIEDGER et M. GERRARD interviennent. L'amendement, mis aux voix, est adopté.

---

Il est donné lecture du point de l'ordre du jour prévoyant l'examen à l'étape du rapport des amendements apportés au projet de loi 33 — *Loi sur le financement des élections et Loi modifiant la Loi électorale/The Election Financing Act and Elections Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

M<sup>me</sup> TAILLIEU propose que le projet de loi 33 soit amendé dans l'annexe A (*Loi sur le financement des élections*) par adjonction, après l'article 93, de ce qui suit :

**93.1            DESTITUTION DU MINISTRE**

Si le commissaire conclut qu'un ministre du gouvernement ou qu'un organisme de la Couronne a contrevenu B l'article 92, le ministre dont il relève ne peut être membre du Conseil exécutif pendant une période de 18 mois.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> TAILLIEU, M<sup>me</sup> la ministre HOWARD et M. GERRARD interviennent. L'amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

**POUR**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

**CONTRE**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX

MACKINTOSH  
MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 34

---

M<sup>me</sup> TAILLIEU propose que le projet de loi 33 soit amendé dans le paragraphe 49.1(3) de la *Loi électorale* figurant B l'article 2 de l'annexe B (*Loi modifiant la Loi électorale*) par substitution, au passage qui suit « à l'alinéa (2)b), », de « si la période électorale des élections générales qui doivent avoir lieu en octobre en vertu de cet alinéa chevauche, en date du 1<sup>er</sup> janvier de l'année des élections, la période électorale d'élections générales devant avoir lieu en vertu du paragraphe 56.1(2) ou de l'article 56.2 de la *Loi électorale du Canada*, ces élections générales sont tenues au plus tard six mois avant les élections générales que vise cette loi. »

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> TAILLIEU, M<sup>me</sup> la ministre HOWARD et M. GERRARD interviennent. L'amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

**POUR**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

**CONTRE**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX  
MACKINTOSH

MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 34

---

M. GOERTZEN propose que le projet de loi 33 soit amendé dans l'annexe A (*Loi sur le financement des élections*) par adjonction, après l'article 61, de ce qui suit :

## 61.1 AUTORISATION DU CHEF DU PARTI

### (1) — Autorisation du chef du parti

Il est interdit à un parti inscrit — de même qu'à toute personne agissant en son nom avec son consentement — de publier ou de distribuer de la publicité destinée à un média électronique, notamment la radio ou la télévision, sauf si :

a) dans le cas où la publicité est présentée sous forme audio, le chef du parti inscrit annonce personnellement qu'il l'autorise lorsqu'elle est diffusée;

b) dans le cas où la publicité est présentée sous forme visuelle, une déclaration personnelle du chef du parti l'autorisant est montrée lorsqu'elle est diffusée.

### (2) — Application de l'obligation d'autorisation du chef du parti

Le présent article s'applique à la publicité :

a) faite pendant une période électorale;

b) faite hors période électorale mais pendant une année d'élections à date fixe.

### (3) — Définition de « publicité »

Dans le présent article, la publicité exclut le matériel publicitaire.

Il s'élève un débat.

M. GOERTZEN, M<sup>me</sup> la ministre HOWARD et M. GERRARD interviennent. L'amendement, mis aux voix, est rejeté à la majorité.

---

Il est donné lecture du point de l'ordre du jour prévoyant l'examen à l'étape du rapport des amendements apportés au projet de loi 208 — *Loi sur la sensibilisation au jour du Souvenir et modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Remembrance Day Awareness Act and Amendments to The Public Schools Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

M<sup>me</sup> CROTHERS propose que le projet de loi 208 soit amendé, dans le paragraphe 85.1(2) figurant au paragraphe 2(2), par adjonction, après « manifestations », de « , celles-ci devant comprendre l'observation de deux minutes de silence ».

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> CROTHERS, M. GRAYDON et M. GERRARD interviennent. L'amendement, mis aux voix, est adopté à l'unanimité.

---

M. GRAYDON propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 208 — *Loi sur la sensibilisation au jour du Souvenir et modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Remembrance Day Awareness Act and Amendments to The Public Schools Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé et qui a été amendé par la suite.

Il s'élève un débat.

M. GRAYDON intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M. GAUDREAU propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 212 — *Loi sur la reconnaissance de l'apprentissage/The Apprenticeship Recognition Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé.

Il s'élève un débat.

M. GAUDREAU intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> BLADY propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 300 — *Loi constituant en corporation le Jewish Child and Family Service/The Jewish Child and Family Service Incorporation Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé.

Il s'élève un débat.

M<sup>mes</sup> BLADY et STEFANSON ainsi que M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---



M. CALDWELL propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 301 — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Young Men's Christian Association of Brandon »/The Young Men's Christian Association of Brandon Incorporation Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des projets de loi d'intérêt privé.

Il s'élève un débat.

MM. CALDWELL, HELWER et GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

L'Assemblée permet à M. CALDWELL de proposer le remboursement des droits payés pour le projet de loi 301 — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Young Men's Christian Association of Brandon »/The Young Men's Christian Association of Brandon Incorporation Amendment Act* —, à l'exclusion des frais d'impression.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 8 — *Loi modifiant le Code de la route (utilisation de sièges de sécurité pour enfants)/The Highway Traffic Amendment Act (Use of Child Safety Seats)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 12 — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (travaux et réparations concernant les véhicules automobiles)/The Consumer Protection Amendment Act (Motor Vehicle Work and Repairs)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 16 — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (amélioration des dispositions d'application)/The Consumer Protection Amendment Act (Improved Enforcement and Administration)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 17 — *Loi modifiant la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs/The Non-Smokers Health Protection Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 26 — *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)/The International Interests in Mobile Equipment Act (Aircraft Equipment)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 28 — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation/The Residential Tenancies Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption de la version amendée du projet de loi 37 — *Loi modifiant le Code de la route et la Loi sur les poursuites sommaires (casques de bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment and Summary Convictions Amendment Act (Bicycle Helmets)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 4 — *Loi sur les personnes disparues/The Missing Persons Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 11 — *Loi modifiant la Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement (confiscation administrative et modifications diverses)/The Criminal Property Forfeiture Amendment Act (Administrative Forfeiture and Miscellaneous Amendments)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 15 — *Loi modifiant la Loi sur les bâtiments fortifiés/The Fortified Buildings Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 19 — *Loi sur l'utilisation d'animaux dans le cadre d'activités illégales/The Use of Animals to Shield Unlawful Activities Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 22 — *Loi modifiant le Code de la route (extension du programme de verrouillage du système de démarrage)/The Highway Traffic Amendment Act (Extension of Ignition-Interlock Program)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 36 — *Loi modifiant le Code des droits de la personne/The Human Rights Code Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD, M. le *ministre* SWAN et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 10 — *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières/The Securities Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 18 — *Loi sur la responsabilisation en matière de tarifs de services publics abordables/The Affordable Utility Rate Accountability Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 27 — *Loi modifiant la Loi sur les assurances/The Insurance Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 34 — *Loi sur la transparence et la responsabilité en matière de partenariats public-privé/The Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD, M<sup>me</sup> STEFANSON et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLAN  
ALLUM  
ALTEMEYER  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX  
MACKINTOSH

MALOWAY  
MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 35

**CONTRE**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
WISHART..... 19

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 20 — *Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (zone intermodale)/The Planning Amendment Act (Inland Port Area)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 23 — *Loi modifiant certaines lois d'administration locale/The Local Government Statutes Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 31 — *Loi sur les centres de services bilingues/The Bilingual Service Centres Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 32 — *Loi modifiant le Code de la route (pouvoirs des autorités chargées de la circulation à l'égard des bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment Act (Powers of Traffic Authorities over Cycling Traffic)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.



M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 6 — *Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé (accroissement de la responsabilité financière et de la participation communautaire)/The Regional Health Authorities Amendment Act (Improved Fiscal Responsibility and Community Involvement)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines et qui a été amendé par la suite.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 14 — *Loi modifiant la Loi sur la protection des personnes recevant des soins/The Protection for Persons in Care Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 30 — *Loi modifiant la Loi sur les professions de la santé réglementées et la Loi sur les renseignements médicaux personnels/The Regulated Health Professions Amendment and Personal Health Information Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 3 — *Loi modifiant le Code de la route (limites de vitesse dans les zones scolaires)/The Highway Traffic Amendment Act (Speed Limits in School Zones)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 5 — *Loi modifiant le Code de la route (service d'autobus interurbain)/The Highway Traffic Amendment Act (Inter-City Bus Service)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 9 — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (utilisation communautaire des écoles)/The Public Schools Amendment Act (Community Use of Schools)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption de la version amendée du projet de loi 21 — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (code de conduite à l'intention des commissaires d'écoles)/The Public Schools Amendment Act (Code of Conduct for School Trustees)* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 13 — *Loi sur les emplois dans le domaine de l'énergie renouvelable/The Renewable Energy Jobs Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption de la version amendée du projet de loi 24 — *Loi sur les économies d'énergie/The Energy Savings Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD ainsi que MM. HELWER et GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLUM  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
GERRARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX  
MACKINTOSH  
MALOWAY

MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 33

**CONTRE**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER  
MAGUIRE

MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 19

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M. le *ministre* ASHTON propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 25 — *Loi sur les eaux souterraines et les puits et modifications connexes/The Groundwater and Water Well and Related Amendments Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M. le *ministre* ASHTON intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 29 — *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement des lieux contaminés/The Contaminated Sites Remediation Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 33 — *Loi sur le financement des élections et Loi modifiant la Loi électorale/The Election Financing Act and Elections Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD, M<sup>me</sup> TAILLIEU et M. GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée.

La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

**POUR**

ALLUM  
ASHTON  
BJORNSON  
BLADY  
BRAUN  
CALDWELL  
CHIEF  
CROTHERS  
DEWAR  
GAUDREAU  
HOWARD  
IRVIN-ROSS  
JHA  
KOSTYSHYN  
LEMIEUX  
MACKINTOSH  
MALOWAY

MARCELINO (Logan)  
MARCELINO (Tyndall Park)  
MELNICK  
NEVAKSHONOFF  
OSWALD  
PETTERSEN  
ROBINSON  
RONDEAU  
SARAN  
SELBY  
SELINGER  
STRUTHERS  
SWAN  
WHITEHEAD  
WIEBE  
WIGHT ..... 33

**CONTRE**

BRIESE  
CULLEN  
DRIEDGER  
EICHLER  
EWASKO  
FRIESEN  
GERRARD  
GOERTZEN  
GRAYDON  
HELWER

MAGUIRE  
MCFADYEN  
MITCHELSON  
PEDERSEN  
ROWAT  
SCHULER  
SMOOK  
STEFANSON  
TAILLIEU  
WISHART..... 20

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 35 — *Loi modifiant la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail/The Retail Businesses Holiday Closing Amendment Act* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

L'Assemblée reprend le débat sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* SELBY voulant que soit approuvé, lu une troisième fois et adopté le projet de loi 2 — *Loi sur la protection de l'accessibilité aux études universitaires (modification de la Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire)/The Protecting Affordability for University Students Act (Council on Post-Secondary Education Act Amended)* — dont a fait rapport le Comité permanent des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

L'Assemblée refuse le droit de parole à M. SCHULER pour la reprise du débat.

MM. EWASKO et GERRARD interviennent. La motion, mise aux voix, est adoptée à la majorité.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 7 — *Loi sur la revalorisation des collectivités/The Community Renewal Act* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD propose l'approbation, la troisième lecture et l'adoption du projet de loi 38 — *Loi corrective de 2012/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2012* — dont a fait rapport le Comité permanent du développement social et économique.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> la ministre HOWARD intervient. La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est approuvé, lu une troisième fois et adopté.

---

Philip LEE, *lieutenant-gouverneur de la province du Manitoba*, fait son entrée à l'Assemblée à 19 h 28 et prend place sur le trône.

Le président s'adresse au lieutenant-gouverneur en ces termes :

« Votre Honneur, l'Assemblée législative du Manitoba vous prie de sanctionner les projets de loi indiqués ci-après :

« (N<sup>o</sup> 40) — *Loi de 2012 portant affectation de crédits/The Appropriation Act, 2012;*

« (N<sup>o</sup> 41) — *Loi d'emprunt de 2012/The Loan Act, 2012* ».

La greffière de l'Assemblée législative annonce la sanction des projets de loi en ces termes :

« Au nom de Sa Majesté, le lieutenant-gouverneur sanctionne les projets de loi en question. »

\* \* \*

Le président s'adresse au lieutenant-gouverneur en ces termes :

« Au cours de la présente session, l'Assemblée législative a adopté certains projets de loi que je vous demande de sanctionner.

« (N<sup>o</sup> 2) — *Loi sur la protection de l'accessibilité aux études universitaires (modification de la Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire)/The Protecting Affordability for University Students Act (Council on Post-Secondary Education Act Amended);*

« (N<sup>o</sup> 3) — *Loi modifiant le Code de la route (limites de vitesse dans les zones scolaires)/The Highway Traffic Amendment Act (Speed Limits in School Zones);*

« (N<sup>o</sup> 4) — *Loi sur les personnes disparues/The Missing Persons Act;*

« (N<sup>o</sup> 5) — *Loi modifiant le Code de la route (service d'autobus interurbain)/The Highway Traffic Amendment Act (Inter-City Bus Service);*



« (N° 6) — *Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé (accroissement de la responsabilité financière et de la participation communautaire)/The Regional Health Authorities Amendment Act (Improved Fiscal Responsibility and Community Involvement);*

« (N° 7) — *Loi sur la revalorisation des collectivités/The Community Renewal Act;*

« (N° 8) — *Loi modifiant le Code de la route (utilisation de sièges de sécurité pour enfants)/The Highway Traffic Amendment Act (Use of Child Safety Seats);*

« (N° 9) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (utilisation communautaire des écoles)/The Public Schools Amendment Act (Community Use of Schools);*

« (N° 10) — *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières/The Securities Amendment Act;*

« (N° 11) — *Loi modifiant la Loi sur la confiscation de biens obtenus ou utilisés criminellement (confiscation administrative et modifications diverses)/The Criminal Property Forfeiture Amendment Act (Administrative Forfeiture and Miscellaneous Amendments);*

« (N° 12) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (travaux et réparations concernant les véhicules automobiles)/The Consumer Protection Amendment Act (Motor Vehicle Work and Repairs);*

« (N° 13) — *Loi sur les emplois dans le domaine de l'énergie renouvelable/The Renewable Energy Jobs Act;*

« (N° 14) — *Loi modifiant la Loi sur la protection des personnes recevant des soins/The Protection for Persons in Care Amendment Act;*

« (N° 15) — *Loi modifiant la Loi sur les bâtiments fortifiés/The Fortified Buildings Amendment Act;*

« (N° 16) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (amélioration des dispositions d'application)/The Consumer Protection Amendment Act (Improved Enforcement and Administration);*

« (N° 17) — *Loi modifiant la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs/The Non-Smokers Health Protection Amendment Act;*

« (N° 18) — *Loi sur la responsabilisation en matière de tarifs de services publics abordables/The Affordable Utility Rate Accountability Act;*

« (N° 19) — *Loi sur l'utilisation d'animaux dans le cadre d'activités illégales/The Use of Animals to Shield Unlawful Activities Act;*

« (N° 20) — *Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (zone intermodale)/The Planning Amendment Act (Inland Port Area);*

« (N° 21) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (code de conduite à l'intention des commissaires d'écoles)/The Public Schools Amendment Act (Code of Conduct for School Trustees);*

« (N° 22) — *Loi modifiant le Code de la route (extension du programme de verrouillage du système de démarrage)/The Highway Traffic Amendment Act (Extension of Ignition-Interlock Program);*

« (N° 23) — *Loi modifiant certaines lois d'administration locale/The Local Government Statutes Amendment Act;*

« (N° 24) — *Loi sur les économies d'énergie/The Energy Savings Act;*

« (N° 25) — *Loi sur les eaux souterraines et les puits et modifications connexes/The Groundwater and Water Well and Related Amendments Act;*

« (N° 26) — *Loi sur les garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles (matériels d'équipement aéronautiques)/The International Interests in Mobile Equipment Act (Aircraft Equipment);*

« (N° 27) — *Loi modifiant la Loi sur les assurances/The Insurance Amendment Act;*

« (N° 28) — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation/The Residential Tenancies Amendment Act;*

« (N° 29) — *Loi modifiant la Loi sur l'assainissement des lieux contaminés/The Contaminated Sites Remediation Amendment Act;*

« (N° 30) — *Loi modifiant la Loi sur les professions de la santé réglementées et la Loi sur les renseignements médicaux personnels/The Regulated Health Professions Amendment and Personal Health Information Amendment Act;*

« (N° 31) — *Loi sur les centres de services bilingues/The Bilingual Service Centres Act;*

« (N° 32) — *Loi modifiant le Code de la route (pouvoirs des autorités chargées de la circulation à l'égard des bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment Act (Powers of Traffic Authorities over Cycling Traffic);*

« (N° 33) — *Loi sur le financement des élections et Loi modifiant la Loi électorale/The Election Financing Act and Elections Amendment Act;*

« (N° 34) — *Loi sur la transparence et la responsabilité en matière de partenariats public-privé/The Public-Private Partnerships Transparency and Accountability Act;*

« (N° 35) — *Loi modifiant la Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail/The Retail Businesses Holiday Closing Amendment Act;*

« (N° 36) — *Loi modifiant le Code des droits de la personne/The Human Rights Code Amendment Act;*

**Jeudi 14 juin 2012**

---

« (N° 37) — *Loi modifiant le Code de la route et la Loi sur les poursuites sommaires (casques de bicyclettes)/The Highway Traffic Amendment and Summary Convictions Amendment Act (Bicycle Helmets);*

« (N° 38) — *Loi corrective de 2012/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2012;*

« (N° 39) — *Loi d'exécution du budget de 2012 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2012;*

« (N° 208) — *Loi sur la sensibilisation au jour du Souvenir et modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Remembrance Day Awareness Act and Amendments to The Public Schools Act;*

« (N° 212) — *Loi sur la reconnaissance de l'apprentissage/The Apprenticeship Recognition Act;*

« (N° 300) — *Loi constituant en corporation le Jewish Child and Family Service/The Jewish Child and Family Service Incorporation Act;*

« (N° 301) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Young Men's Christian Association of Brandon »/The Young Men's Christian Association of Brandon Incorporation Amendment Act ».*

La greffière de l'Assemblée législative annonce la sanction des projets de loi en ces termes :

« Au nom de Sa Majesté, le lieutenant-gouverneur sanctionne les projets de loi en question. »

À 19 h 40, le lieutenant-gouverneur se retire.

---

La séance est levée à 19 h 43.

Le président,

Daryl REID